



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE
OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN



Л. Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ
ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Л. Н. ГУМИЛЕВА
GUMILYOV EURASIAN
NATIONAL UNIVERSITY



Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2015»
атты X Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
X Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2015»

PROCEEDINGS
of the X International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2015»

УДК 001:37.0
ББК72+74.04
Ғ 96

Ғ96

«Ғылым және білім – 2015» атты студенттер мен жас ғалымдардың X Халық. ғыл. конф. = X Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2015» = The X International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2015». – Астана: <http://www.eni.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie-2015/>, 2015. – 7419 стр. қазақша, орысша, ағылшынша.

ISBN 978-9965-31-695-1

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

УДК 001:37.0
ББК 72+74.04

ISBN 978-9965-31-695-1

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2015

УДК 811.581'35

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЧАСТИЦЫ 了 В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ораз Назерке Тлеубекқызы

nazeka53@mail.ru

Студентка кафедры китайской филологии Филологического факультета ЕНУ имени
Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан.

Научный руководитель: Исакова М.С.

Частица 了 [le] в китайском языке встречается очень часто, верное понимание её значения крайне важно для правильного восприятия смысла в целом. Частица 了 существует:

- для усиления прилагательных;
- как модальная частица;
- как перфектная частица;
- иногда бывает так, что 了 — это вовсе не [le].

了 для усиления прилагательных

Самый часто встречающийся вариант использования 了 — это эмоциональное усиление прилагательных. Оно делается по структурам:

太 (прил.) 了

(прил.) 极了

(прил.) 死了

可 (прил.) 了

Все эти структуры используются для доведения прилагательных до крайней степени, в каждом из них обязательно использование частицы 了. При этом структура 太 (прил.) 了 также используется, чтобы выразить избыток чего-либо, а структура (прил.) 极了 употребляется только с положительными прилагательными, в то время, как (прил.) 死了 обычно несёт негативный оттенок.

Примеры эмоционального усиления прилагательных при помощи частицы 了:

太棒了!

tài bàng le!

Супер! / Фантастика!

你的汉语好极了。

nǐ de hànyǔ hǎo jí le.

Твойкитайскийоченьхорош!

我们饿死了!

wǒmen è sǐ le!

Мы так голодны, сил нет!

В отрицательных предложениях в русском языке используется словосочетание «больше не», в то время, как в китайском всё та же 了.

Еще для примера можно привести короткую, но ёмкую фразу на китайском 不要 [bùyào] («не надо»), которая лучше любых слов отпугивает прилипчивых уличных торговцев. Если вы присоедините к этой фразе частицу 了, то появится дополнительный смысл – «не надо, у меня уже есть». [1, 125]

Модальная частица 了

От глагольного суффикса 了 надо отличать модальную частицу 了 – которая ставится в конце предложения и обозначает изменение состояния, другими словами, сообщает о том,

что теперь ситуация уже не та, что была прежде — что-то изменилось. В русском языке для этих целей мы обычно используем слова «сейчас» и «теперь». Как модальная частица, 了 не обозначает завершение действия, она обозначает возникновение новой ситуации или ее смену.

Обозначение новой ситуации

春天到了，花都开了。

Chūntiān dào le, huā dōu kāi le.

Пришла весна, распустились цветы. (Новая ситуация: На улице сейчас весна, цветут цветы.)

秋天了，枫叶都红了。咱们可以去城外看红叶了。

Qiū tiān le, fēng yè dōu hóng le. Zánmen kěyǐ qù chéngwài kàn hóng yè le.

Наступила осень, кленовые листья покраснели. Теперь мы можем пойти за город, посмотреть на красные листья. ("Теперь" в русском предложении обозначает новую ситуацию, которая в китайском предложении обозначается с помощью 了.)

Обозначение смены ситуации

‘不/别……了’ ‘больше не...’

Здесь 了 обозначает смену ситуации.

昨天我跟老王吵了一架，我决定以后不跟他说话了。

Zuótiān wǒ gēn Lǎo Wáng chǎo le yí jià, wǒ juéding yǐhòu bù gēn tā shuōhuà le.

Вчера я поссорился с Лао Ваном, я решил больше с ним не разговаривать.

Вместе с наречием 都

В конце предложений с наречием 都 (dōu в значении "уже") должна ставиться частица 了.

都十点了，小明怎么还在睡觉？

Dōu shí diǎn le, Xiǎo Míng zěnmē hái zài shuìjiào?

Уже 10 часов, как это Сяо Мин еще спит?

Без 已经 или 都

Так как 了 в конце предложения может передавать значение "уже", 已经 или 都 могут быть опущены без влияния на смысл предложения.

王：你爸爸多大年纪？

Wáng: Nǐ bàba duō dà niánjì?

Ван: Сколько лет твоему отцу?

张：他七十多了，已经退休了。你爸爸呢？

Zhāng: Tā qīshí duō le, yǐjīng tuìxiū le. Nǐ bàba ne?

Чжан: Ему уже больше семидесяти, уже на пенсии. А твоему отцу?

王：五十出头，还在工作呢。

Wáng: Wǔshí chūtóu, hái zài gōngzuò ne.

Ван: Пятьдесят с лишним, еще работает.

Образование вопросов

Чтобы образовать общий вопрос или утвердительно-отрицательный вопрос, используется……. 了吗？ или ……了没有？.

Глаголы с объектами

Если при глаголе есть объект, он обычно не исчисляется и не имеет определения.

妈妈：你吃晚饭了没有？(你吃晚饭了吗)

Māma: Nǐ chī wǎnfàn le méiyǒu? (Nǐ chī wǎnfàn le ma?)

Мама: Ты ужинал?

儿子：吃了。

Érzi: Chī le.

Сын: Ужинал.

Препозиция объекта

Если при глаголе есть объект с длинным определением, лучше вынести его в начало предложения.

爸爸：妈妈作的鱼汤，你喝了没有？ (=你喝了妈妈作的鱼汤？)

Bàba: Māma zuò de yú tāng, nǐ hē le méiyǒu?

Папа: Ты уже ел рыбный суп, который приготовила мама?

小明：喝了三碗（了）。

Xiǎo Míng: Hē le sān wǎn (le).

Сяо Мин: Я (уже) съел три тарелки.

Когда использовать 了 вместе с 没有/吗

Отрицание формируется с помощью слова 没有. 没有 может ставиться в конце предложения с частицей 了 или без нее, если при глаголе есть объект или глагол двусложный. Когда используется 吗, всегда нужно употреблять 了.

Су бъект	Глагол	了	有	Пример
✓	односложный	✓		这道菜，你尝了没有？ Zhè dào cài, nǐ cháng le méiyǒu? Ты попробовал это блюдо?
✓	односложный	✓		这道菜，你尝了吗？ Zhè dào cài, nǐ cháng le ma? Ты попробовал это блюдо?
✓	двусложный	факультативна		你爸爸退休（了）没有？ Nǐ bàba tuìxiū (le) méiyǒu? Твой папа уже на пенсии?
✓	двусложный	✓		你爸爸退休了吗？ Nǐ bàba tuìxiū le ma? Твой папа уже на пенсии?
✓	односложный + объект	факультативна		爸爸回家（了）没有？ Bàba huí jiā (le) méiyǒu? Папа вернулся домой?
✓	односложный + объект	✓		爸爸回家了吗？ Bàba huí jiā le ma? Папа вернулся домой?

了 и 没有 в одном и том же предложении

Когда в одном предложении встречаются 了 и 没有, 了 обозначает смену ситуации. В этом случае 没有 обозначает отсутствие или отрицает продолженное действие.

王：我想喝杯咖啡，有没有咖啡？

Wáng: Wǒ xiǎng hē bēi kāfēi, yǒu méi yǒu kāfēi?

Ван: Я хочу выпить чашку кофе, кофе есть?

李：没有咖啡了，喝杯茶，好不好？

Lǐ: Méiyǒu kāfēi le, hē bēi chá, hǎo bu hǎo?

Ли: Больше нету (=кончился), выпей чашку чая, хорошо? [2, 205]

Перфектная частица 了

В китайском языке нет времен; вместо этого есть аспекты, которые обозначают характер протекания действия.

Прошедшее завершённое время глагола обозначает действие, которое было совершено

в прошлом. Для того, чтобы показать завершенность действия к глаголу присоединяется суффикс 了 le

Суффикс 了 не ставится после глагола, если:

1) Глагол выражен словами, выражающими чувства, например: 爱 (ài, любить), 恨 (hèn, ненавидеть) и др.

2) Перед глаголами стоят модальные глаголы

3) Глаголы не означают фактическое действие (например, 象 xiàng – быть похожим, 在 – находиться, быть в и др.)

Исчисляемые действия в прошлом

При описании исчисляемых действий в прошлом (например, глагольный объект имеет при себе либо числительное, либо 很多/不少) обычно используется перфектная частица 了.

昨天我跟妈妈去外面吃饭。我们叫了一条鱼跟一只烤鸭。

Zuótiān wǒ gēn māma qù wàimiàn chī fàn. Wǒmen jiào le yì tiào yú gēn yì zhī kǎoyā.

Вчера мы с мамой ходили покушать. Мы заказали рыбу и утку по-пекински.

Определенные или особые события в прошлом

При описании определенных или особых событий в прошлом обычно используется перфектная частица 了.

Когда объект имеет определение

老师接受了我们的建议，取消了今天的考试。

Lǎoshī jiēshòu le wǒmen de jiànyì, qǔxiāo le jīntiān de kǎoshì.

Учитель принял наше предложение и отменил сегодняшнюю контрольную

Когда объектом глагола является имя собственное или личное местоимение.

李：昨天我在路上遇见了老王。

Lǐ: Zuótiān wǒ zài lù shàng yùjiàn le Lǎo Wáng.

Ли: Вчера я по пути встретил Лао Вана.

张：真巧！我今天也在路上遇见了他。

Zhāng: Zhēn qiǎo! Wǒ jīntiān yě zài lù shàng yùjiàn le tā.

Чжан: Кстати, я сегодня по дороге тоже встретил его.

Когда объектом глагола является 什么/哪 или при ответе на вопрос с 什么/哪

王：下午我去你家找你，你妈说你去超级市场买东西（了）。你买了什么？

Wáng: Xiàwǔ wǒ qù nǐ jiā zhǎo nǐ, nǐ mā shuō nǐ qù chāojíshìchǎng mǎi dōngxī (le). Nǐ mǎi le shénme?

Ван: После обеда я приходил к тебе домой, твоя мама сказала, что ты пошел в супермаркет за покупками. Что ты купил?

李：我买了水果、面包跟牛奶。

Lǐ: Wǒ mǎi le shuǐguǒ, miànbāo gēn niúǎi.

Ли: Я купил фрукты, хлеб и молоко.

Два глагола: последовательность действий

Когда в ситуации упоминаются два действия, и второе действие следует сразу же после завершения первого, то перфектная частица 了 используется, чтобы указать на завершенность первого действия, даже если глагольный объект не исчисляется или не имеет определения. Эти два действия могут относиться как к прошлому, так и нет.

Модальная частица 了 вместо перфектной частицы 了

В простом предложении, если глагольный объект не имеет определения то перфектная частица 了 не используется; вместо этого в конце предложения используется модальная частица 了.

Г-н Ван купил машину. (Это простое предложение.)

王先生买车了。(了 — модальная частица, которая ставится в конце предложения.)

Wáng xiānsheng mǎi chē le.

王先生买了一辆车。(了 — перфектная частица.)

Wáng xiānsheng mǎi le yí liàng chē.

В простом предложении может использоваться обязательная модальная частица и факультативная перфектная частица.

王先生买了车了。(=王先生买车了。)

Wáng xiānsheng mǎi le chē le.

了 это ещё и [liǎo]

Это последний аспект употребления частицы 了, когда звучит она уже не как привычное [le], а как новое [liǎo]. В словарях пишут, что смысл данного слова в завершённости, законченности.

Это не частица, как [le], а дополнение, следующее сразу после глагола с целью подробно описать действие. Liǎo используется для обозначения того, может ли выражаемое глаголом действие окончиться успехом или нет. Также, данное дополнение указывает, является ли действие возможным.

Для этих целей 了 [liǎo] комбинируется с 得 [de] («возможно»), либо 不 [bù] («невозможно»). Таким образом, 得了 означает, что действие может быть совершено, а 不了, напротив, означает невозможность действия. [3, 75]

我做得了。

wǒ zuò dé liǎo.

Я могу сделать это.

我受不了。

wǒ shòu bù liǎo.

Я не могу выдержать этого.

Иногда le и liǎo встречаются вместе в одном предложении — этим обозначается возможность или невозможность сделать что-либо вообще. Если вам встретится странное раздвоение 了了, знайте, что произносится оно как “liǎo le”.

我吃不了了。

wǒ chī bù liǎo le.

Я не могу больше есть.

Из данного материала можно сделать вывод, что использование частицы 了 в китайском языке широко распространено, она может быть использована как суффикс 了 после глагола и обозначать завершенность действия, как модальная частица 了 в конце предложения и обозначать изменение качества, перемену, создание новой ситуации. Также частица 了 может встречаться как суффикс и модальная частица в одном предложении, что означает завершенность действия и создание новой ситуации либо ее перемена.

Список использованных источников

1. Горелов В.И. Грамматика китайского языка. –Пекин, 1982
2. Лу Жиан Мин. Проблемы в изучении китайского языка.-Пекин, 1994
3. Лиу Шу Шин. Семантика слов китайского языка .- Сюе Лин, 2011

ӨОЖ39(=581)(=512.122)

ҚЫТАЙДЫҢ САЛТ-ДӘСТҮРЛЕРІНІҢ ҚАЗАҚ ЕЛІНІҢ ДӘСТҮРІМЕН ҰҚСАСТЫҒЫ.

Орынбай Ақбота Бауыржанқызы.

Angel_anara@list.ru

Л.Н.Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің қытай филологиясының
студенті, Қазақстан Республикасы, Астана қаласы